

**新・基本英文 700 選 No.101-150**

101. I saw the old gentleman cross the street and enter a store on the corner.

私は/見た/老紳士が/その通りを横切って/そして/入る/店に/角の  
→私は老紳士がその通りを横切って，角の店に入るのを見た。

102. I'll let you know the results of the examination when they are available.

私は/させるだろう/あなたが/知る/その結果を/試験の/～の時/それらが/です/利用可能  
→私は試験の結果が利用できるようになった時，あなたに知らせるだろう。

103. My uncle made me serve as interpreter.

私のおじは/させた/私が/仕える/通訳として  
→私のおじは，私を通訳として仕えさせた。

104. I would have somebody sweep this room clean.

私は/させたい/だれかが/掃除する/この部屋を/きれいに  
→私はだれかにこの部屋がきれいになるよう掃除させたい。

105. As I entered the pub, I found many young people watching a soccer game on television.

～時/私が/入った/そのパブに/私は/気がついた/多くの若い人々が/見ている/サッカーの試合を/テレビで  
→私がパブに入った時，多くの若い人々がテレビでサッカーの試合を見ているのに気がついた。

106. I'll have you all speaking fluent English within a year.

私は/させるだろう/貴方方みんなが/話している/流暢な英語を/一年以内に  
→私はあなた方が1年以内に流暢な英語を話しているようさせるだろう。

107. I'm sorry to have kept you waiting so long. A visitor has kept me busy till now.

私は/すまないと思う/保ったこと/あなたが/待っている/そのように長い間/訪問者は/保った/私が/忙しいように/今まで

→私はそのような長い間、あなたを待たせてすまないと思う。訪問者は今まで私を忙しくさせたのです。

108. I must get my work done by the day after tomorrow.

私は/しなければならない/~させる/私の仕事が/なされるように/その日までに/明日のあとの  
→私は明後日までに私の仕事を終わられるようにしなければならない。

109. I want to have this letter translated into English by tomorrow.

私は/したい/される/この手紙が/翻訳される/英語に/明日までに  
→私は明日までにこの手紙が英語に翻訳したい。

110. I had my purse and commutation ticket stolen while I was sleeping in the train.

私は/~された/私の財布と定期券が/盗まれるよう/~の間/私が/眠っていた/その電車の中で  
→私は電車の中で眠っている間に、財布と定期券を盗まれてしまった。

111. Newspapers always keep us informed of the events taking place all over the world.

新聞は/いつも/~のよう保つ/私達が/知らされるよう/そのイベントを/行っている/世界中で  
→新聞は世界中で起こっている出来事を私達が知らせてくれる。

112. I spoke to him in English and found I could make myself understood.

私は/話した/彼に/英語で/そして/わかった/私は/でき/させる/私自身が/理解されるよう  
→私は彼に英語で話かけた。そして、私の思うことが通じることが分かった。

113. She bought a nice toy for her child.

彼女は/買った/すてきなおもちゃを/彼女の子供のために  
→彼女は子供のためにすてきなおもちゃを買った。

114. Americans are said to regard the amount of money a man makes as a criterion of his ability.

アメリカ人は/言われる/みなすということ/その量/お金の/人が/作る/として/尺度/彼の能力の  
→アメリカ人は人が稼ぐお金の量を、能力の尺度としてみなすと言われている。

115. He looked upon any time not spent in study as so much lost time.

彼は/見なした/どんな時間も/費やされない/勉強に/として/同じだけの失われた時間/  
→彼は勉強に費やされないどんな時間も，同じだけの失われた時間としてみなした。

116. His friends congratulated him on his finishing high school.

彼の友達は/祝った/彼を/彼の終えたことを/高校を  
→彼の友達は，彼が高校を卒業したことを祝った。

117. The spread of television has considerably deprived us of our time for reading.

その広がり/テレビの/かなり奪っている/私達が/私達の時間を/読書をするための  
→テレビの普及は，私達から読書をするための時間をかなり奪っている。

118. Excuse me for interrupting. I have something to tell you.

許してください/私を/割り込むことに対して/私は/持っている/何かを/話すべき/あなたに  
→割り込んですみません。私はあなたに話したいことがある。

119. He made a little statue out of soft clay.

彼は/作った/小さな塑像（そぞう：立体的な彫像など）を/柔らかい粘土から  
→彼は柔らかい粘土から小さな塑像を作った。

120. On leaving school, we presented him with a table clock as a token of our thanks.

卒業に際して/私達は/贈った/彼に/置き時計を/しるしとして/私達の感謝の  
→卒業に際して，私達は彼に感謝のしるしとして，置き時計を贈った。

121. I regret that a previous engagement prevents me from accepting your kind invitation.

私は/後悔している/~ということを/先の約束が/妨げている/私が/受け入れることを/あなたの親切な招待を  
→先の約束があるので，私があなたの親切な招待を受け入れられないことを残念に思っている。

122. This picture reminds me of the good old days.

この写真は/思い出させる/私に/よき古き日々を  
→この写真は私に古きよき日々を思い出させる。

123. A stranger tapped me on the shoulder from behind. He took me for some other person, I'm sure.

見知らぬ人は/たたいた/私を/肩の上を/後ろから/彼は/受け止める/私を/ある他の人対して/私は思う。  
→見知らぬ人が後ろから私の肩をたたいた。彼は私をある他の人と思ったに違いない。

124. Those two girls are twins. We can hardly tell one from the other.

それらの2人の少女は/双子です/私達は/ほとんど見分けがつかない/一人を/他の人と  
→あの2人の少女は双子です。私達はほとんど区別が付きません。

125. Low temperatures turn water into ice.

低い温度は/変える/水を/氷に  
→低い温度は水を氷に変える。

126. I tried to talk him out of the project, but in vain.

私は/試みた/話すことを/彼に/計画から離れるよう/しかし/無駄だった  
→私は彼にその計画をやめるよう話してみたが、無駄であった。

127. When he begins to do anything, he devotes himself to it.

～のとき/彼が/始める/することを/何かを/彼は/捧げる/彼自身を/それに対して  
→彼が何かを始める時、彼はそれに熱中（専念）します。

128. Help yourself to anything you like.

自由にとって食べてください/どんなものも/あなたは/好きです  
→あなたが好きなものを自由に召し上がってください。

129. I look to him for direction in everything.

私は/見ます/彼の方を/方向性を求めて/全てにおいて  
→私は何事においても、彼の指導をあおぐ。

130. That he is innocent is quite certain.

ということ/彼が/です/無実/です/全く/確か  
→彼が無実だということはまったくもって確かです。

131. Whether you will succeed or not depends upon your own efforts.

～かどうか/あなたが/成功するか否か/依存する/あなた自身の努力に  
→あなたが成功するか否かはあなた自身の努力による。

132. What is most necessary for young men today is to develop the habit of thinking for themselves.

こと/です/最も必要な/若い人達にとって/今日/です/発展すること/習慣を/自分のために考えること  
→今日の若い人達に最も必要なことは、自分のために考える習慣を身につけることです。

133. Just when the first human beings will reach Jupiter remains to be seen.

いったい/いつ/最初に人類が/到達するだろう/木星に/残っている/見られることが  
→最初に人類が木星に到達するのがいったいいつになるかは、わからない。

134. How much we still have to pay for peace is a riddle.

どのくらいか/私達が/まだ/支払わなければならない/平和のために/です/謎  
→私達が平和のためにまだどのくらい支払わなければならないかは、わからない。

135. The first great lesson that a young man should learn is that he knows nothing.

最初の偉大な教訓/若い人が/すべき/学ぶ/です/ということ/彼は/知っている/何も～ない  
→若い人が学ぶべき最初の重要な教訓は、彼は何も知らないということです。

136. The fact is that I don't know anything about him.

その事実は/です/ということ/私は知らない/どんなことも/彼について  
→実は、私は彼について何も知らないのです。

137. This house is conveniently situated but the trouble is that it is too small for my large family.

この家は/です/便利なところに位置されている/しかし/厄介なことは/です/ということ/それは/です/  
小さすぎる/私の大家族にとって

→この家は便利な場所にあるが、厄介なことに、私の大家族にとって小さすぎる。

138. The test of a great book is whether we want to read it only once or more than once.

その考査/偉大な本の/です/~どうか/私達は/それを読みたい/ただ一度だけ/あるいは1度以上

→偉大な書物であるかどうかは、私達がただ一度だけ読みたいか、繰り返し読みたいかで分かる。

139. That is what the British people expect of their Queen.

それは/です/こと/イギリスの人々が/期待する/彼らの女王に

→それこそ、英国民が女王に期待していることなのです。

140. Choose such friends as will benefit you, they say. That is why I am on intimate terms with Mr.Aoki.

選びなさい/そのような友達を/だろう/利益を与える/あなたに/彼らは/言います/それが/です/なぜ/私  
がいる/の上に/親しい関係/青木さんと

→あなたのためになるような友人を選ばなさいと人々は言います。そのような理由で、わたしは青木さんと親しくしています。

141. That is how he solved the difficult problem.

それは/です/どのように/彼が/解決した/その難しい問題を

→このようにして、彼はその難問を解きました。

142. The question is not so much what it is as how it looks.

その問題は/ではない/こと/それは/です/どのように/それが/見える

→問題は、その本質というよりも、その外観である。

143. They say that in tropical countries people usually marry in their teens.

彼らは/言う/ということ/を/熱帯の国々で/人々は/通常/結婚する/彼らの10代の中で  
→熱帯の国々では、人々は通常10代で結婚するという。

144. I could not persuade him that it was true.

私は/できなかつた/説得する/彼を/ということ/を/それは/でした/本当  
→私はそれが本当だと彼を説得できなかつた。

145. You may invite whoever wants to come.

あなたは/しても良い/招待する/誰でも/したい/来ることを  
→あなたは来たいどんな人でも招待しても良い。

146. She did not overlook whatever difference there was between what was right and what was wrong.

彼女は/見落とさなかつた/どんな違いも/~がある/~の間/正しいこと/と/間違っていること  
→彼女は正しいことを間違っていることの間にあるどんな違いも見落とさなかつた。

147. Before buying anything, you had better ask yourself whether you cannot do without it.

~の前/買うこと/どんなもの/あなたは/したほうが良い/尋ねる/あなた自身に/~かどうか/あなたは/  
できない/する/それ無しで  
→どんなものでも買う前に、それなしで済ますことができないかどうかを自分自身に尋ねた方が  
良い。

148. You will never know what they went through to educate their children.

あなたは/だろう/決して知らない/どんな~/彼らは/経験していた/教育することを/彼らの子供達を  
→あなたは彼らが子供達の教育することでどんな経験をしてきたかを決して知ることはないだろう。

149. The letter does not say what time she will come up to Tokyo.

その手紙は/言わない/いつ/彼女は/現れるだろう/東京に  
→その手紙は何時に彼女が東京に来るのかを書いてない。

150. We cannot tell how much that great statesman has done for his country.

私達は/できない/言う/どれだけかを/偉大な政治家は/した/彼の国のために  
→私達は、偉大な政治家が国のためにどれだけのことをしたのかを話すことはできない。